

**VILNIAUS UNIVERSITETO PIRMOSIOS PAKOPOS STUDIJŲ PROGRAMOS ANGLŲ
IR RUSŲ KALBOS (VALSTYBINIS KODAS – 612Q10001) 2014-08-05 EKSPERTINIO
VERTINIMO IŠVADŲ NR. SV4-428 IŠRAŠAS**

<...>

V. APIBENDRINAMASIS ĮVERTINIMAS

Vilniaus universiteto studijų programa *Anglų ir rusų kalbos* (valstybinis kodas – 612Q10001) vertinama teigiamai.

Eil. Nr.	Vertinimo sritis	Srities įvertinimas, balais*
1.	Programos tikslai ir numatomi studijų rezultatai	3
2.	Programos sandara	3
3.	Personalas	4
4.	Materialieji ištekliai	3
5.	Studijų eiga ir jos vertinimas	3
6.	Programos vadyba	3
	Iš viso:	19

* 1 - Nepatenkinamai (yra esminių trūkumų, kuriuos būtina pašalinti)

2 - Patenkinamai (tenkina minimalius reikalavimus, reikia tobulinti)

3 - Gerai (sistemiškai plėtojama sritis, turi savitų bruožų)

4 - Labai gerai (sritis yra išskirtinė)

<...>

IV. SANTRAUKA

Bakalauro studijų programa *Anglų ir rusų kalbos*, kurią vykdo Vilniaus universiteto Užsienio kalbų institutas, siekia lavinti bendravimo anglų ir rusų kalbomis gebėjimus, kad jis atitiktų Bendrųjų Europos kalbų metmenų (CEFR) C1–C2 lygius, ir studentų praktinius vertimo raštu ir žodžiu gebėjimus bei lingvistinių tyrimų gebėjimus. Studijų programos dėstytojai turi aiškia nuomonę apie tai, ko jie nori pasiekti, o studentai labai gerai žino numatomus studijų rezultatus ir reikalavimus. Studijų programa taip pat aiškiai pagrįsta daugiakalbių profesionalų poreikiu Lietuvos darbo rinkoje. Didelė studijų programos dalis skiriama praktiniam darbui, kurį sudaro rusų ir anglų kalbų studijos, o paskutiniuose dviejuose studijų kursuose daugiau dėmesio skiriama vertimams raštu. Vis dėlto nėra vertimo žodžiu kursų. Kadangi lingvistika dažniausiai dėstoma per anglų kalbos paskaitas, o rusų ir anglų kalbų lingvistinės tradicijos skiriasi, Institutas galėtų daugiau dėmesio skirti lingvistikos dėstymui abiem kalbomis, kad analizės metodai ir keliami klausimai būtų labiau suderinti. Kadangi pagrindinis studijų programos tikslas – rengti absolventus, puikiai mokančius anglų ir rusų kalbas, būtų geriau pakeisti laipsnio pavadinimą iš lingvistikos bakalauro į taikomosios lingvistikos bakalaurą, net jeigu bakalauro darbų kokybė yra aukšta ir jie orientuoti į lingvistiką. Apskritai studijų programos apimtis yra pakankama studijų rezultatams pasiekti ir ji yra gana sėkminga.

Studijų programą vykdo patyręs ir aukštos kvalifikacijos akademinis personalas, turintis atitinkamus mokslinius laipsnius, bei pasižymėję lektoriai praktikai, tarp kurių yra gimtakalbių.

Tai labai didelis užsienio kalbos studijų programos pranašumas. Nors imamasi priemonių personalo tobulėjimui skatinti, atrodo, kad didelis dėstymo krūvis ir finansinės konferencijų užsienyje sąnaudos šiek tiek kliudo šiai iniciatyvai. Rekomenduojama ateityje administruojant studijų programą užtikrinti galimybę darbuotojams gauti akademinės atostogas.

Stojančiųjų priėmimo į studijų programą balai – pakankamai aukšti, tai rodo, kad studijų programa populiari tarp geriausių abiturientų. Studijų procesas ir studentų vertinimas apima studentų ir personalo akademinio ir dalykinio bendradarbiavimo skatinimą bei prasmingą laisvalaikį. Be to, Institutas teikia akademinę paramą interneto svetainėje, kur studentai gali užduoti su akademiniais reikalais susijusius klausimus. Studentai gali dalyvauti *Erasmus* mainų programoje, tačiau, deja, Institutas neturi partnerių angliškai kalbančiose šalyse. Nors studijų programoje kreipiamas dėmesys į profesinio gyvenimo poreikius, studijose studentams turėtų būti suteikta daugiau profesinės specializacijos galimybių. Siekiant įvesti specializaciją, gali tekti sukurti modulinę studijų sistemą, kuri taikoma visame likusiame Vilniaus universitete. Instituto materialieji išteklių – geri, nors studentai norėtų daugiau knygų, nes dabar jie turi jomis dalytis, ir kartais kyla sunkumų dėl paskaitų tvarkaraščio, nes studentai turi tą pačią dieną vykti iš vienos vietos į kitą.

Šią studijų programą iš kitų labiausiai išskiria jautrus reagavimas į studentų ir platesnės bendruomenės nuomonę.

<...>

III. REKOMENDACIJOS

1. Rekomenduojama pakeisti laipsnio pavadinimą iš lingvistikos bakalauro į taikomosios lingvistikos bakalaurą, nes jis tiksliau atspindėtų studijų programos turinį ir studijų rezultatus.
2. Įdiegti modulinę studijų sistemą, kaip tai daroma visame likusiame universitete, kad studentams būtų lengviau studijuoti kitų studijų dalykų studijų modulius.
3. Daugiau dėmesio skirti lingvistikos dėstymui dviem kalbomis, pavyzdžiui, parengti teorinį, lyginamąjį kursą, kuriame būtų nagrinėjamos temos, kuriose rusų ir anglų kalbos kelia skirtingus iššūkius. Jis būtų naudingas rašant baigiamąjį darbą, nes daugelyje bakalauro baigiamųjų darbų nagrinėjamos lyginamosios temos. Jis taip pat pagerintų studentų bendrą lingvistinį supratimą, jeigu į abi kalbas būtų žvelgiama iš tos pačios lingvistinės perspektyvos, o ne kaip į atskirus vienetus su savo tradicijomis.
4. Institutas galėtų įsigyti daugiau šiai studijų programai skirtų vadovėlių ir literatūros, kad visi studentai turėtų pakankamai studijų medžiagos.
5. Parengti studento vadovą, kuriame būtų paaiškinta studijų programos struktūra ir tikslai, studento studijų eiga studijų programoje ir karjeros galimybės bei kvalifikacijos reikalavimai (pavyzdžiui, mokytojams). Jis būtų naudingas studentų akademinėi ir profesinei orientacijai bei pažangai.
6. Institutas turėtų pamėginti užmegzti ryšius su partneriais iš Jungtinės Karalystės (JK), nes studentams trūksta galimybių dalyvauti mainuose su JK universitetais.
7. Gretutinės studijos turėtų būti labiau specializuotos (apskaita, logistika, IT ir pan.).

8. Užtikrinti personalui galimybę gauti akademinės atostogas, kurios būtų suteikiamos daugiau darbuotojų, įskaitant jaunesnius darbuotojus. Šiuo metu ši galimybė ribota dėl gana didelio dėstytojų krūvio.
9. Tęsti praktiką kviešti anglakalbius dėstytojus iš užsienio.

<...>

Paslaugos teikėjas patvirtina, jog yra susipažinęs su Lietuvos Respublikos baudžiamojo kodekso 235 straipsnio, numatančio atsakomybę už melagingą ar žinomai neteisingai atliktą vertimą, reikalavimais.

Vertėjos rekvizitai (vardas, pavardė, parašas)